

Witosław Awedyk, University of Szczecin, Poland

The main objective of this presentation is to discuss the specificity of the work of a Norwegian and, by extension, a Scandinavian subtitler with regard to the spatio-temporal constraints related to this mode of audiovisual translation . In addition to the challenges an audiovisual translator needs to face, an overview of the relevant technical norms will be provided here. The theoretical framework for this presentation will be supplemented with examples from the author's research project on Norwegian subtitling of selected English-language TV series.